



İstanbul :

Sayı
Our Reference: 2953

13.07.2015

Konu
Subject **Milletlerarası Andlaşma Hk.**

Sirküler No: 550 / 2015

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı”nın onaylanmasına” ilişkin Milletlerarası Andlaşma (Karar No: 2015/7856) Bakanlar Kurulu tarafından onaylanmış olup, 11.07.2015 Tarih ve 29413 Sayılı Resmi Gazete’de yayımlanmıştır.

Bahse Konu Milletlerarası Andlaşma, **Balıkçılık ve Su Ürünleri Yetiştiriciliği**’ni de içermekte olup, Odamız (www.denizticaretodasi.org.tr) web sayfasında Mevzuat/Duyuları bölümünde yer almaktadır.

Bilgi ve gereğini arz/rica ederiz.

Saygılarımızla,

İsmail ASASOĞLU
Genel Sekreter V.

EK: Milletlerarası Andlaşma
(4 syf.) - (Odamız Web syf.)

GEREĞİ:

- İlgili Üyeler (Web Sayfasında)
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- 01,02 No’lu Meslek Komite Üyeleri
- SUR-KOOP
- Su Ürünleri Yetiştiricileri Üretici Merkez Birliği
- Deniz Ürünleri Avcıları Üreticileri Merkez Birliği
- Balık Müstahsilleri Derneği
- S.S. Marmara Bölgesi Balıkçılık Kooperatifi Birliği
- S.S. İstanbul Bölgesi Balıkçılık Kooperatifler Birliği

BİLGİ:

- İMEAK DTO YK Bşk. ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube YK Bşk.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KOLOMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasında mevcut dostane ilişkileri artırmak için tarım ve kırsal kalkınma alanındaki işbirliğini geliştirme arzusu ile;

Tarımsal ticareti arttırmak amacıyla,

Sürdürülebilir tarım ve kırsal kalkınma konularında karşılıklı tecrübe alışverişinin önemini kabul ederek,

İlgili ülkelerin yürürlükteki kanun ve yönetmelikleri uyarınca,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

Akit Taraflar, kendi alanlarına giren uygulanabilir yasal çerçeve uyarınca tarım, ticaret ve tarımsal teknoloji alanlarında ilgili tarım ve kırsal kalkınma kuruluşları arasında işbirliğini artırma yönünde çaba sarf ederler.

MADDE 2

Akit Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yaparlar:

1. Bitkisel üretim, bitki sağlığı ve bitki ıslahı;
2. Gıda güvenilirliği;
3. Hayvan yetiştiriciliği, hayvan sağlığı;
4. Balıkçılık ve su ürünleri yetiştiriciliği;
5. Gıda, hayvansal ürünler ve tarım ürünleri ticareti;
6. Kırsal kalkınma;
7. Organik ürünlerde resmi kontrol, denklik ve destekleme dâhil olmak üzere üretim, işleme ve ticaret konularında tecrübe ve eğitim değişimi;
8. İklim değişikliği;

9. Kırsal Arazide Sosyal Planlama: Erişim mekanizmaları ve toprak mülkiyetinin, yasal belirliliği olan bir arazi piyasası yaratarak verimli kullanılmasının sağlanmasına yönelik olarak resmileştirilmesi;

10. Her iki ülkenin özel sektörleri arasında tarım alanındaki ortak teşebbüslerin, ticari ve teknik işbirliğinin, seminer, sempozyum, fuar ve konferans organizasyonlarının teşvik edilmesi;

11. Yukarıda belirtilen hususlarda araştırma, araştırma sonuçları ve bilgi değişimleri.

MADDE 3

Akit taraflar, ulusal kanunların elverdiği ölçüde, Bilim, Teknoloji ve Yenilik alanlarında işbirliğini sürdürmek amacıyla kendi ülkelerindeki kamu ve özel sektör kuruluşlarını güçlendirir.

MADDE 4

Taraflar, ulusal mevzuatları ve akdetmiş oldukları uluslararası andlaşmalar çerçevesinde, bu Mutabakat Zaptı dâhilinde yaratılacak ve transfer edilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Mutabakat Zaptı bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stockholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Anlaşma'nın 2. maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

MADDE 5

Bu mutabakat Zaptının uygulanmasından sorumlu olan yetkili organlar:

1. Türkiye Cumhuriyeti Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ve
2. Kolombiya Cumhuriyeti Tarım ve Kırsal Kalkınma Bakanlığı olacaktır.

MADDE 6

1. Akit Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliğinin uygulanmasını izlemek ve değerlendirmek amacıyla bir Yürütme Komitesinin (bundan sonra "Komite" olarak anılacaktır) kurulmasını kararlaştırmıştır.

2. Komite, Müsteşar Yardımcısı düzeyindeki heyet başkanları da dahil olmak üzere her ülkeden beşer üyeden oluşur.

3. Komite yıllık olarak veya karşılıklı mutabakata varılan bir zamanda dönüşümlü olarak Türkiye Cumhuriyeti ve Kolombiya Cumhuriyeti'nde toplanır.

4. Bu Komite aşağıdaki görevlerden sorumludur:

- Karşılıklı olarak mutabakata varılan işbirliği programlarının uygulanmasının analizi;
- İşbirliği şeklinin daha da geliştirilmesi ve iyileştirilmesi konusunda teklifler sunulması;
- İşbirliği faaliyetlerinden kaynaklanan güçlüklerin aşılması için olası çözümler tavsiye edilmesi.

MADDE 7

Bu Mutabakat Zaptının 2. Maddesinde yer alan işbirliğini gerçekleştirmek için Taraflar, üzerinde mutabık kalınan konularda uzman mübadelesi yaparlar. Tarım Yürütme Komitesi üyelerinin ve uzmanların iki ülke arasındaki yolculuk masrafları gönderen ülke, dâhili masrafları ise ev sahibi ülke tarafından karşılanır.

Ev sahibi ülke, ziyaret tarihinden en az iki ay önce planlanan ziyaretler hakkında bilgilendirilir.

MADDE 8

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların iki ülke arasındaki mevcut ikili anlaşmalarından doğan yükümlülüklerini hiçbir surette etkilemez.

MADDE 9

İşbu Mutabakat Zaptı hükümlerinin yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, taraflar arası görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözümlenir.

MADDE 10

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile değiştirilebilir veya düzeltilebilir. Yapılacak değişiklikler işbu Mutabakat Zaptı Madde 11'de tanımlanan aynı yasal usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE 11

İşbu Mutabakat Zaptı, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, 5 yıl süreyle yürürlükte kalır. Akit Taraflardan biri, Mutabakat Zaptının sonlandırılması isteğini, 6 ay öncesinden diplomatik kanallar yoluyla diğer tarafa yazılı şekilde bildirmediği, yürürlük süresi otomatik olarak 5 yıl süreyle uzar.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, kendi taraflarınca gerektiği şekilde yetkilendirilmiş olan aşağıda adı geçenler, bu Mutabakat Zaptını imzalamışlardır.

Bu Anlaşma, Bogota'da, 10 Şubat 2015 tarihinde, her biri iki orijinal nüsha olmak üzere Türkçe, İspanyolca ve İngilizce, tüm metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorumlamada farklılıklar olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

Mehmet Mehdi EKER
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

Aurelio IRAGORRI VALENCIA
Tarım ve Kırsal Kalkınma Bakanı